

Jeremias 02

[1] 2 [καὶ εἶπε](#) τάδε [λέγει Κύριος](#)

[1] 2 E disse: Assim diz Senhor:

[ἐμνήσθην](#) [ἐλέους](#) [νεότητός](#)

Lembro-me da piedade da mocidade

σου [καὶ](#) ἀγάπης τελειώσεώς σου

tua, e do amor [da perfeição tua](#),

3 τοῦ ἐξακολουθῆσαί σε τῷ [ἀγίῳ](#)

3 [do](#) [conduzir](#) - [te](#) ao santo

[Ἰσραήλ](#), [λέγει Κύριος ἅγιος](#)

de Israel diz Senhor santo

[Ἰσραήλ](#) τῷ [Κυρίῳ](#) [ἀρχή](#)

de Israel, ao Senhor primícia

γεννημάτων αὐτοῦ [πάντες](#) οἱ

dos produtos dele; todos os

[ἔσθοντες](#) αὐτὸν πλημμελήσουσι,

que devoram a ele transgredirão;

[κακὰ](#) ἥξει [ἐπ’](#) αὐτούς, φησὶ

males virão sobre eles” – declara

[Κύριος](#). 4 [ἀκούσατε λόγον](#)

Senhor. 4 Ouvi palavra

[Κυρίου](#), [οἶκος Ἰακώβ](#), [καὶ πᾶσα](#)

do Senhor, casa de Jacó, e todas

[πατριὰ](#) [οἴκου Ἰσραήλ](#). 5 τάδε

famílias da Casa de Israel; 5 assim

[λέγει Κύριος](#) τί [εὔροσαν](#) οἱ

diz Senhor: Que acharam os

[πατέρες](#) ὑμῶν [ἐν](#) ἐμοὶ

pais vossos em mim,

πλημμέλημα, [ὅτι](#) [ἀπέστησαν](#)

transgressão? que se afastarem

μακρὰν [ἀπ’](#) ἐμοῦ [καὶ ἐπορεύθησαν](#)

tanto de mim, e foram

ὀπίσω τῶν ματαίων καὶ

após das vaidades, e

ἐματαιώθησαν; 6 καὶ οὐκ εἶπαν

tornaram-se vãos. 6 E não dizem:

ποῦ ἐστι Κύριος ὁ ἀναγαγὼν

‘Onde está Senhor? O que conduziu

ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὁ

a nós da terra do Egito, o

καθοδηγήσας ἡμᾶς ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἐν

que guiou a nós no deserto, em

γῇ ἀπείρῳ καὶ ἀβάτῳ,

terra não-cultivada e inexplorada,

ἐν γῇ ἀνύδρῳ καὶ ἀκάρπῳ, ἐν

em terra seca e infrutífera, em

γῇ, ἣ οὐ διώδευσεν ἐν αὐτῇ

terra que não passa nela

ἀνὴρ οὐθέν καὶ οὐ

homem, nem também não

κατώκησεν ἐκεῖ υἱὸς ἀνθρώπου; 7

morou ali filho do homem’. 7

καὶ ἤγαγον ὑμᾶς εἰς τὸν Κάρμηλον

E trouxe a vós ao Carmelo,

τοῦ φαγεῖν ὑμᾶς τοὺς καρποὺς

do comer a vós os frutos

αὐτοῦ καὶ τὰ ἀγαθὰ αὐτοῦ καὶ

dele e os bens dele; e

εἰσῆλθατε καὶ ἐμίανατε τὴν γῆν

entrastes e contaminastes a terra

μου καὶ τὴν κληρονομίαν μου

minha, e a herança minha

ἔθεσθε εἰς βδέλυγμα.

pusestes a abominação.

8 οἱ ἱερεῖς οὐκ εἶπαν

8 Os sacerdotes não disseram:

ποῦ ἐστὶ Κύριος; καὶ οἱ
“Onde está Senhor?” E os

ἀντεχόμενοι τοῦ νόμου οὐκ
que seguravam a lei não

ἠπίσταντό με, καὶ οἱ ποιμένες
conheciam-me, e os pastores

ἠσέβουν εἰς ἐμέ, καὶ οἱ
rebelaram-se contra mim, e os

προφῆται ἐπροφήτευσον τῇ Βάαλ καὶ
profetas profetizavam por Baal, e

ὀπίσω ἀνωφελοῦς ἐπορεύθησαν. 9
após sem proveito andaram. 9

διὰ τοῦτο ἔτι κριθήσομαι πρὸς
Por isso ainda julgarei a

ὑμᾶς λέγει Κύριος, καὶ πρὸς τοὺς
vós, diz Senhor; e aos

υἱοὺς τῶν υἱῶν ὑμῶν κριθήσομαι.
filhos dos filhos vossos julgarei.

10 διότι διέλθετε εἰς νήσους

10 Pois passai às ilhas

Χεττιεῖμ καὶ ἴδετε, καὶ εἰς Κηδάρ
dos Khiti'im, e vede; e a Kedar

ἀποστείλατε καὶ νοήσατε σφόδρα,
enviai, e atentai muito,

καὶ ἴδετε εἰ γέγονε τοιαῦτα. 11 εἰ
e vede, se sucedeu essas 11 Se

ἀλλάζωνται ἔθνη θεοὺς αὐτῶν καὶ
substituíriam etnias deuses deles, e

οὗτοι οὐκ εἰσὶ θεοί. ὁ δὲ λαός
estes não são deuses? O mas povo

μου ἠλλάξατο τὴν δόξαν αὐτοῦ,
meu trocou a preciosidade dele

ἐξ ἧς οὐκ ὠφεληθήσονται. 12
por que não se aproveitam. 12

ἐξέστη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ τούτῳ καὶ
Desolou-se, o céu por isto, e

ἔφριξεν ἐπὶ πλεῖον σφόδρα,
se horrorizou sobre grande muito.

λέγει Κύριος. 13 ὅτι δύο
diz Senhor. 13 Porque duas

καὶ πονηρὰ ἐποίησεν ὁ λαός
também maldades fez o povo

μου ἐμὲ ἐγκατέλιπον πηγὴν
meu: a mim me deixaram, manancial

ὑδατος ζωῆς, καὶ ὥρυξαν ἑαυτοῖς
de água viva, e cavaram para si

λάκκους συντετριμμένους, οἱ οὐ
cisternas rotas, que não

δυνήσονται ὕδωρ συνέχειν. 14 μὴ
podem água reter. 14 Acaso

δοῦλός ἐστὶν Ἰσραὴλ ἢ
servo é Israel? Ou

οἰκογενής ἐστι; διατί εἰς
nascido em casa é? Porque por

προνομὴν ἐγένετο; 15 ἐπ' αὐτὸν
presa se tornou? 15 Sobre ele

ὠρύοντο λέοντες καὶ ἔδωκαν τὴν
rugiram leões, e deram a

φωνὴν αὐτῶν, οἱ ἔταξαν τὴν
voz deles; os que fizeram da

γῆν αὐτοῦ εἰς ἔρημον, καὶ αἱ πόλεις
terra dele a deserto; e as cidades

αὐτοῦ κατεσκάφησαν παρὰ τὸ μὴ
dele destruídas, a o sem

κατοικεῖσθαι. 16 καὶ υἱοὶ
habitantes. 16 E filhos

Μέμφεως καὶ Τάφνας
de Mênfis e de Tafnes

ἔγνωσάν σε καὶ κατέπαιζόν σου.
conheceram te e zombaram de ti.

17 οὐχὶ ταῦτα ἐποίησέ σοι τὸ
17 Não estas fez a ti o

καταλιπεῖν σε ἐμέ; λέγει Κύριος ὁ
deixar te a mim diz Senhor o

Θεός σου. 18 καὶ νῦν τί σοι
Deus teu? 18 E agora que a ti

καὶ τῇ ὁδῷ Αἰγύπτου τοῦ
também o caminho do Egito, do

πιεῖν ὕδωρ Γηῶν; καὶ τί σοι
beber água de Gueon? E que a ti

καὶ τῇ ὁδῷ Ἀσσυρίων τοῦ
também o caminho dos assírios, do

πιεῖν ὕδωρ ποταμῶν; 19 παιδεύσει
beber água dos rios? 19 Castigará

σε ἡ ἀποστασία σου, καὶ ἡ κακία
a ti a apostasia tua, e o mal

σου ἐλέγξει σε καὶ γινῶθι
teu repreenderá a ti; e sabe

καὶ ἰδέ, ὅτι πικρόν σοι τὸ
também veja, que amargo a ti o

καταλιπεῖν σε ἐμέ, λέγει Κύριος ὁ
deixar te a mim diz Senhor o

Θεός σου καὶ οὐκ εὐδόκησα ἐπὶ
Deus teu, e não satisfiz-me sobre

σοί, [λέγει Κύριος](#) ὁ [Θεός](#) σου. 20
ti, diz Senhor o Deus teu. 20

[ὅτι ἀπ' αἰῶνος συνέτριψας](#)
Pois desde antigamente quebrava

τὸν ζυγόν σου, διέσπασας τοὺς
o jugo teu, rompia os

δεσμούς σου [καὶ](#) εἶπας [οὐ](#)
grilhões teus, e dizias: “Não

[δουλεύσω](#) σοι, [ἀλλὰ πορεύσομαι ἐπὶ](#)
[servirei a ti](#), mas irei sobre

[πάντα](#) βουνὸν [ὕψηλόν](#) [καὶ ὑποκάτω](#)
todo outeiro elevado e debaixo

[παντὸς ξύλου](#) κατασκίου, [ἐκεῖ](#)
de toda árvore viçosa ali

διαχυθήσομαι [ἐν](#) τῇ [πορνείᾳ](#)
estenderei na prostituição

μου. 21 ἐγὼ [δὲ](#) ἐφύτευσά σε
minha. 21 Eu mas plantei -te

ἄμπελον καρποφόρον [πᾶσαν](#)
vide frutífera, toda

ἀληθινήν· πῶς ἐστράφης [εἰς](#)
verdadeira; como te tornaste para

πικρίαν, ἢ ἄμπελος ἢ ἀλλοτρία; 22
amargura a vide a estranha? 22

[ἐὰν](#) ἀποπλύνῃ [ἐν](#) νίτρῳ [καὶ](#)
Se te lavares com natrão, e

πληθύνῃς σεαυτῇ πόαν,
amontoes a ti sabão,

κεκηλίδωσαι [ἐν](#) ταῖς [ἀδικίαις](#) σου
manchará nas injustiças tuas

[ἐναντίον](#) ἐμοῦ, [λέγει Κύριος](#).
diante de mim, diz [Senhor](#).

23 πῶς ἐρεῖς οὐκ ἐμιάνθην
23 Como dizes: “Não contaminada

καὶ ὀπίσω τῆς Βάαλ οὐκ ἐπορεύθην;
e após de Baal não andei”?

ἰδὲ τὰς ὁδοὺς σου ἐν τῷ
Veja os caminhos teus no

πολυανδρίῳ καὶ γνῶθι τί ἐποίησας.
cemitério, e entenda que fizeste;

ὁπὲ φωνή αὐτῆς ὠλόλυξε, τὰς
tarde voz dela uiva os

ὁδοὺς αὐτῆς ἐπλάτυνεν ἐφ’
caminhos dela enlargecia sobre

ὕδατα ἐρήμου, 24 ἐν ἐπιθυμίαις
águas do deserto. 24 Em luxúrias

ψυχῆς αὐτῆς ἐπνευματοφορεῖτο,
da alma dele se apressava

παρεδόθη τίς ἐπιστρέψει αὐτήν;
se entregar, quem voltará a ela?

πάντες οἱ ζητοῦντες αὐτήν οὐ
Todos os que buscarem a ela não

κοπιάσουσιν, ἐν τῇ ταπεινώσει
se cansarão; na humilhação

αὐτῆς εὕρήσουσιν αὐτήν. 25
dela acharão a ela. 25

ἀπόστρεψον τὸν πόδα σου ἀπὸ
Evita o pé teu do

ὁδοῦ τραχείας καὶ τὸν φάρυγγά
caminho áspero, e a garganta

σου ἀπὸ δίψους. ἡ δὲ εἶπεν
tua da sede. O mas dizes:

ἀνδριοῦμαι ὅτι ἠγαπήκει
“Sou vigoroso, porque amo

ἄλλοτρίους καὶ ὀπίσω αὐτῶν
estranhos, e após eles

ἐπορεύετο. 26 ὥς αἰσχύνη
ando”. 26 Como vergonha

κλέπτου ὅταν ἁλῶ, οὕτως
do ladrão quando apanha, assim

αἰσχυνθήσονται οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ,
se confundem os filhos de Israel;

αὐτοὶ καὶ οἱ βασίλεις αὐτῶν καὶ οἱ
eles, e os reis deles, e os

ἄρχοντες αὐτῶν καὶ οἱ ἱερεῖς
líderes deles, e os sacerdotes

αὐτῶν καὶ οἱ προφῆται αὐτῶν. 27 τῷ
deles, e os profetas deles, 27 ao

ξύλῳ εἶπαν, ὅτι πατήρ μου εἶ σύ, καὶ
pau dizem : “Pai meu és tu”; e

τῷ λίθῳ σὺ ἐγέννησάς με, καὶ
à pedra: “Tu geraste a mim”; e

ἔστρεψαν ἐπ’ ἐμὲ νῶτα καὶ οὐ
viraram a mim costas, e não

πρόσωπα αὐτῶν καὶ ἐν τῷ καιρῷ
rostos deles; e no tempo

τῶν κακῶν αὐτῶν ἐροῦσιν ἀνάστα
dos males deles dirão: “Levanta,

καὶ σῶσον ἡμᾶς. 28 καὶ ποῦ εἰσιν
e salva - nos”. 28 E onde estão

οἱ θεοί σου, οὓς ἐποίησας σεαυτῷ;
os deuses teus, que fizeste a ti?

εἰ ἀναστήσονται καὶ σώσουσί σε ἐν
Se levantem, se e salvem - te no

καιρῷ τῆς κακώσεώς σου; ὅτι κατ’
tempo da calamidade tua; que como

ἀριθμὸν τῶν πόλεών σου ἦσαν
número das cidades tuas são

θεοί σου, Ἰούδα, καὶ κατ'
deuses teus, ó Judá! E segundo

ἀριθμὸν διόδων τῆς Ἱερουσαλήμ
número dos becos de Jerusalém

ἔθνον τῇ Βάαλ. 29 ἵνατί
sacrificaram a Baal. 29 Por que

λαλεῖτε πρὸς με; πάντες ὑμεῖς
falais a mim? Todos vós

ἠσεβήσατε καὶ πάντες ὑμεῖς
sois ímpios e todos vós

ἠνομήσατε εἰς ἐμέ, λέγει Κύριος.
revoltastes contra mim, diz Senhor.

30 μάτην ἐπάταξα τὰ τέκνα ὑμῶν,
30 Em vão feri os filhos vossos;

παιδεῖαν οὐκ ἐδέξασθε μάχαιρα
correção não aceitaram; espada

κατέφαγε τοὺς προφήτας ὑμῶν
devorou os profetas vossos

ὥς λέων ὀλοθρεύων, καὶ οὐκ
como leão destruidor e não

ἐφοβήθητε. 31 ἀκούσατε λόγον
tereis medo. 31 Ouvi palavra

Κυρίου τάδε λέγει Κύριος μὴ
do Senhor: Assim diz Senhor Acaso

ἔρημος ἐγενόμην τῷ Ἰσραὴλ ἢ
deserto virei a Israel? Ou

γῆ κεχερσωμένη; διατί εἶπεν ὁ
terra estéril? Por que diz o

λαός μου οὐ κυριευθησόμεθα
povo meu: “Não seremos dominados

καὶ οὐχ ἤξομεν πρὸς σε ἔτι; 32

e não viremos a ti mais”? 32

μὴ ἐπιλήσεται νύμφη τὸν κόσμον

Acaso esquecerá noiva o enfeite

αὐτῆς καὶ παρθένος τὴν

dela, e virgem o

στηθοδεσμίδα αὐτῆς; ὁ δὲ λαός

adorno de peito dela? O mas povo

μου ἐπελάθετό μου ἡμέρας, ὧν

meu se esqueceu de mim dias que

οὐκ ἔστιν ἀριθμός. 33 τί ἔτι

não há número. 33 Que ainda

καλὸν ἐπιτηδεύσεις ἐν ταῖς ὁδοῖς

belo te dedicarás nos caminhos

σου τοῦ ζητῆσαι ἀγάπηςιν; οὐχ

teus, do buscar amores! Não

οὕτως ἀλλὰ καὶ σὺ ἐπονηρεύσω

assim, antes também tu prejudicarás

τοῦ μιᾶναι τὰς ὁδοὺς σου. 34

do contaminar os caminhos teus. 34

καὶ ἐν ταῖς χερσί σου εὐρέθησαν

E nas mãos tuas acharam

αἵματα ψυχῶν ἀθώων

sangues das almas dos inocentes;

οὐκ ἐν διορύγμασιν εὗρον

não com roubos encontrastes

αὐτούς, ἀλλ’ ἐπὶ πάσῃ δρυΐ. 35

a eles, mas sobre todo carvalho. 35

καὶ εἶπας ἀθῶός εἰμι, ἀλλὰ

E dizes: “Inocente sou; mas

ἀποστραφήτω ὁ θυμὸς αὐτοῦ

se desviou a ira dele

ἀπ' ἐμοῦ. ἰδοὺ ἐγὼ κρίνομαι
de mim". Eis que eu julgarei

πρὸς σὲ ἐν τῷ λέγειν σε οὐχ
a ti, no dizer teu: "Não

ἥμαρτον. 36 τί κατεφρόνησας
transgredi". 36 Que desenhaste

σφόδρα τοῦ δευτερῶσαι τὰς
muito, do mudar os

ὁδούς σου; καὶ ἀπὸ Αἰγύπτου
caminhos teus? E do Egito

καταισχυνθήσῃ, καθὼς
te envergonharás, assim como

κατησχύνθῃς ἀπὸ Ἀσσοῦρ. 37
te envergonhaste da Assíria. 37

ὅτι καὶ ἐντεῦθεν ἐξελεύσῃ,
Porque também daquele sairás

καὶ αἱ χεῖρές σου ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
e as mãos tuas sobre a cabeça

σου ὅτι ἀπόσατο Κύριος τὴν
tua; porque rejeitou Senhor a

ἐλπίδα σου, καὶ οὐκ εὐοδωθήσῃ
confiança tua, e não prosperarás

ἐν αὐτῇ.
com ela,

